

*Scopot legal  
de gérance : A. P. P. P.*



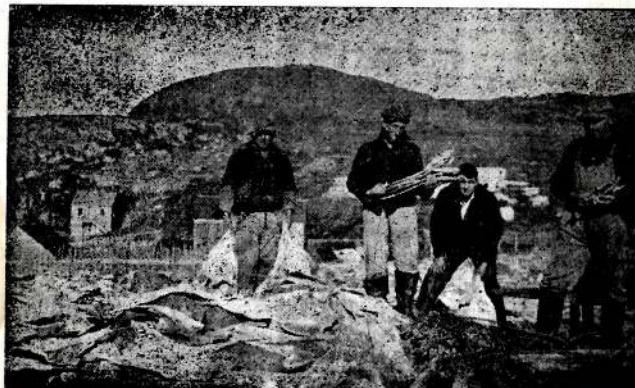
ILES ST PIERRE ET MIQUELON

# LE FOYER PAROISSIAL

BULLETIN MENSUEL

15 AOUT 1942

(19<sup>e</sup> année. — No 224)



Le séchage de la morue.

Administration :

Presbytère de St Pierre

Abonnements :

St Pierre : 12 f. ; France : 15 f

Canada : 20 f. ; Etranger : 25 f



## Calendrier du Mois de Septembre 1942.

3 Jeudi.— Le soir à 8 h., Heure Sainte de la Confrérie des Hommes du T. S. Sacrement.

4 Vendredi.— 1er du mois.— A 7 h., messe de l'Association du Sacré Cœur.— Le soir à 8 h., office en l'honneur du Sacré Cœur. *Il n'y aura pas d'exposition du T. S. Sacrement pendant la journée.*

5 Samedi.— Octave de la Fête du Saint Cœur de Marie.— Jour du Rosaire.— Le soir à 6 h., chapelet et salut.

6 Dimanche.— Offices du 15ème dim. après la Pentecôte.— A la messe de 6 h., com. mens. des Hommes de la Confrérie du T. S. Sacrement.— Exposition du Très Saint Sacrement pendant la Grand'messe et les Vêpres qui ont lieu à 6 h.— Après le Salut, procession mensuelle.

8 Mardi.— Fête de la Nativité de la Ste Vierge.— La messe du Tiers-Ordre est renvoyée au mercredi 17.— Le soir à 6 h., chapelet et Salut.

9 Mercredi.— S. Pierre Claver, missionnaire.

10 Jeudi.— S. Nicolas de Tolentino, conf.— Le soir à 8 h., Heure Sainte des Dames et des Jeunes Filles.

13 Dimanche.— Offices du 16ème dimanche après la Pentecôte.— Messes aux heures ordinaires.— A 6 h., Vêpres chapelet salut.

14 Lundi.— Fête de l'Exaltation de la Ste Croix.— La relique de la Vraie Croix sera exposée pendant la journée.— Les Fidèles pourront la vénérer et la baisser après les messes.

15 Mardi.— Notre-Dame des Sept-Douleurs.— Le soir à 6 h. chapelet et salut.

N. B.— *Mercredi, vendredi et samedi de cette semaine sont les Jours des Quatre-Temps, avec jeûne et abstinence*

16 Mercredi.— 3ème du mois.— S.S. Corneille et Cyprien, mart.— Jour de l'Association des Mères chrétiennes.— Le soir à 8 h., office de l'Association.

17 Jeudi.— Les Stigmates de S. François.— A 7 h., messe du Tiers-Ordre, suivie de l'Absolution générale.

20 Dimanche.— 3ème du mois.— Offices du 17ème dim. après la Pentecôte.— A la messe de 7 h. ½, com. mens. des Jeunes Filles.— Les Vêpres sont à 2 h.— Réunion mensuelle des Enfants de Marie.

21 Lundi.— St Matthieu, apôtre et évangéliste.— Le soir à 6 h., chapelet et salut.

25 Vendredi.— A 8 h., messe du S. Esprit pour les enfants du Collège et de Ste Croisine.— A 8 h. ½, au pensionnat, messe du St Esprit.

26 Samedi.— A 7 h., messe et com. mens. des Enf. de Marie.— Le soir à 6 h., chapelet et Salut.

27 Dimanche.— Offices du 17ème dim. après la Pentecôte.— Fête de la Ste Enfance.— A la messe de 7 h. ½, com. mens. des garçons.— A 10 h., Grand'messe.— A 2 h., Vêpres, sermon, bénédiction des enfants, salut.— Réunion du Tiers-Ordre dans la chapelle du St Esprit.

29 Mardi.— St Michel, archange.— Le soir à 6 h., chapelet et salut.



# Les Catéchismes pour l'année scolaire 1942-1943

Le Catéchisme est la science la plus importante.— Le temps qui lui est consacré chaque année est très court ; les intempéries, les maladies diminuent encore ce temps précieux.

Parents chrétiens, Dieu vous demandera compte de la formation des petites âmes qu'Il vous a confiées. Envoyez régulièrement vos enfants ; aidez-les à apprendre leurs leçons.

Pour les élèves des Ecoles Libres le Catéchisme et l'Histoire Sainte font partie des programmes des classes. L'horaire en est donc réglé dans chaque établissement.

Pour les élèves de l'Ecole Communale le Catéchisme a lieu aux endroits et heures que voici :

## A L'ÉCOLE Ste CROISINE,

### 1) Petit Catéchisme

Enfants ayant 6 ou 7 ans en 1942, le Jeudi à 10 h. %  
Enfants ayant 8 ou 9 ans en 1942, le Mardi à 11 h.

A LA CHAPELLE DU SAINT-ESPRIT. 2)Catéchisme préparatoire

3)Catéchisme de la Communion Solennelle  
le Lundi à 11 h.

Enfants ayant 11 ans en 1942, le **Mercredi à 11 h.**  
le **Vendredi à 11 h.**

#### 4) Catéchisme de Persévérence

Enfants ayant 12 ou 13 ans en 1942, le Jeudi à 10 h. %  
Ouverture des catéchismes le 25 septembre.



## Actes Paroissiaux

(DU 15 JUILLET AU 15 AOUT 1942)

**BAPTÈMES.**-- Sont devenus enfants de Dieu et de l'Eglise,

*Le 19 juillet*, DAIREAUX Charles Edmond ; Parrain : Auguste Servain ; Marraine : Marie Daireaux.— *Le 26*, ROULET Cécile-Marie ; Parrain : Raymond Roulet ; Marraine : Yvonne Le Sénéchal.— *Le 2 août*, BRIAND Marie-Andrée ; Parrain : Georges Briand ; Marraine : Léone Pichon.— FORGEARD René-Pierre ; Parrain : Maurice Forgeard ; Marraine : Geneviève Fleming.— *Le 8*, CURET Robin-Jean ; Parrain : Marcel Busnot ; Marraine : Marie Lafargue.— *Le 13*, LA PAIX Raymond-Charles ; Parrain : Pierre Hélène ; Marraine : Alberte Hélène.

**MARIAGES.**-- Se sont unis par les liens indissolubles du Sacrement,

*Le 18 juillet*, Louis FONTAINE et Louisa LEGENTIL.

**SÉPULTURES.**— Ont reçu les honneurs de la sépulture chrétienne

*Le 17 juillet*, André IRVIGINE, 55 ans.— *Le 4 août*, Eugène FOQUET, 36 ans.



### Un dévot de Marie : CHARCOT.

Le 28 juin 1936, à la veille de son départ pour la croisière dont il ne devait pas revenir, il dit à un vicaire de Saint-Servan qui lui demandait si tout était prêt :

« Non, pas encore, Monsieur l'abbé, mais tout sera prêt quand vous aurez entendu ma confession et que vous n'aurez donné la Sainte Communion. »

Et il partit ainsi muni de la grâce divine et d'une statue de la Sainte Vierge qu'il mit à la place d'honneur dans sa cabine.



**A VENDRE** Une MAISON d'habitation avec jardin située à l'Anse à l'Allumette.— Mise à prix : 4.500 fr.

S'adresser à Mme Vve Albert VIGNEAU



## Pour suivre la vie de l'Eglise.

**Nativité de la Très Sainte Vierge, 8 septembre.** — « *C'est la naissance de la Vierge Marie ; faisons-lui fête en adorant le Christ son fils, le Seigneur.* » Telle est l'invitation que nous adresse aujourd'hui l'Eglise. Ecoutez son appel.

La ville d'Angers regarde son saint évêque, Maurille, comme ayant été le premier auteur de cette fête, sur un désir de la Bienheureuse Vierge à lui apparue, vers l'an 430, dans les prairies du Marillais : d'où le nom de Notre-Dame Angevine, ou fête de l'Angevine, donné si fréquemment à la présente solennité.

**Les Stigmates de Saint-François, 17 septembre.** — Le fidèle serviteur du Christ, François, deux ans avant de rendre son esprit au ciel, s'était retiré sur les hauteurs du mont Alverne pour y jeûner pendant quarante jours en l'honneur de Saint Michel. Il vit comme une apparence de Séraphin aux ailes brillantes et embrasées descendu des cieux. La vision disparaissant après un entretien aussi familier que mystérieux laissa son ame enflammée tandis que sa chair était marquée à l'image du Crucifié.

C'est cette merveille pleinement attestée que les Papes voulurent honorer par un solennel anniversaire.

**Quatre-Temps, 16-18-19 septembre.** — Ensemble de jeûnes et d'offices que l'église a placés au commencement de chaque saison de l'année, voulant ainsi que chaque saison fût sanctifiée d'une façon spéciale par la pénitence et la prière. Cette prière a pour objet d'attirer les bénédictions de Dieu sur les fruits de la terre et aussi d'obtenir de dignes pasteurs, le samedi des quatre-temps étant l'époque régulière des ordinations.

**La Dédicace de Saint Michel, 29 septembre.** — C'est à la tête de sa glorieuse armée qu'apparaît aujourd'hui l'Archange ; *Il y eut un grand combat dans le ciel : Michel et ses Anges combattaient le dragon, et le dragon et ses Anges combattaient contre lui.*

Sublimes esprits, pour la même raison que Satan nous déteste vous nous aimez ; protégez contre l'ennemi commun la race du Verbe fait chair.





## Au service de Dieu.

Henri Laloi, de l'Île aux Marins, après avoir brillamment terminé ses études secondaires vient d'entrer au noviciat des Frères du St Esprit au « Lac au Saumon », Québec, Canada.

## Rentrée des classes.

La rentrée des classes aura lieu pour toutes les écoles le vendredi 25 septembre.

La messe du St Esprit sera dite à l'église à 8 h. pour le Collège et Ste Croisine ; à 8 h. 1/2 dans la chapelle du Pensionnat pour les élèves de cet établissement.

On nous demande parfois ce qu'il faut penser du salut de ceux qui meurent pour leur Patrie.

*Voici en quels termes les évêques canadiens répondraient dernièrement à cette question :*

« Qu'ils se souviennent que quiconque, soldat, marin, aviateur, civil, donne sa vie pour ses frères, s'il le fait dans des dispositions de foi et par le zèle de la justice, atteint le plus haut degré de la charité »

Evidemment il y a bien des degrés dans ces dispositions de foi et dans ce zèle de la justice, voilà pourquoi, tout en espérant que la préparation d'âme de nos chers disparus a été la plus parfaite possible, nous devons prier pour eux.

## La vie jugée par le grand savant André Ampère.

« Ce n'est pas pour entasser des pierres ou de l'or que nous sommes sur cette terre : ce que nous avons à faire c'est de porter la croix de Jésus-Christ, pour retourner dans cette patrie, dans laquelle nous ne pouvons entrer qu'avec ce fardeau ».

« Dieu a daigné m'envoyer des épreuves : tout est miséricorde dans les mains de la Providence : mes douleurs sont aussi des dons de son amour.



## Formation des enfants aux bonnes habitudes.

### La piété (*suite*)

Au petit enfant on rappellera souvent que Dieu est partout, qu'il voit tout. On lui dira combien Dieu est bon, en lui parlant de la crèche, des miracles, de la Croix ou même des belles choses qu'il y a dans le monde : les plantes, les fleurs.

On lui apprendra à s'enthousiasmer pour toutes les choses de la religion : rien de plus beau que nos cérémonies, que nos églises ; rien de plus grand que le Ciel.

Il faudra aussi lui apprendre à faire l'apostolat en l'amenant à faire de petits sacrifices pour la réussite d'une affaire, pour la conversion d'un pécheur.

L'enfant a besoin de trouver chez ses parents, chez ses grands frères et grandes sœurs, l'exemple de la plus sincère piété dans les petites et grandes choses. Si cet exemple manque l'enfant est désorienté, et tout l'effort des bons conseils peut être perdu.

Vers l'âge de 4 ans, même plus tôt, on l'enverra à la messe avec un livre de prières dans lequel il trouvera de nombreuses images pieuses qui l'occuperont et l'édifieront.



### Une belle parole.

— M. Léon Treich, dans *Les Lectures pour tous*, cite un beau mot du maréchal Fayolle, qui fut non seulement un grand chef militaire, mais un homme d'une rare noblesse d'âme.

Comme on l'invitait à lire un roman qui faisait grand bruit : *J'aurai un bel enterrement*, il repoussa doucement le livre et murmura :

— Je ne tiens pas à avoir un bel enterrement. Ce que je désire, c'est une belle mort.



Croire fermement et se montrer chrétien dans les moindres actes de sa vie, là est tout l'honneur de l'homme. R. Bazin

Essayez la **MARGARINE**

**« CROWN »**



## « J'ai bien le temps ! .. »

Un vénérable chancelier d'Angleterre, Thomas Morus, exhortait un pécheur à faire pénitence. Il n'en recevait que cette réponse :

— Soyez en paix : j'ai trois mots que je prononcerai au moment du danger, pour obtenir mon pardon.

— Lesquels ?

— Seigneur, pardonnez-moi.

On l'avertit de ne pas trop mettre sa confiance dans l'efficacité de ces paroles, ce fut en vain.

Un jour, dans une partie de plaisir, il passait au galop sur un pont, lorsque tout à coup son cheval, effrayé, franchit le parapet, et l'homme et le cheval roulèrent dans l'eau. Pensez-vous qu'il prononga les trois mots merveilleux ? Non ; on l'entendit dire :

— Que le diable m'....

Et il disparut dans le fleuve.



## PENSIONNAT des Sœurs de St Joseph de Cluny

### — AVIS —

A la prochaine rentrée scolaire nous complons ouvrir un Cours de :  
COUTURE, COUPE, BRODERIE

Les horaires et les prix dépendant en partie du nombre d'élèves, les jeunes filles qui désireraient prendre part à ces cours sont priées de se faire inscrire avant le 1er SEPTEMBRE, pour permettre une organisation stable dès la rentrée.

Pour les inscriptions,

s'adresser à Mère SUPÉRIEURE ou à Mère PAUL.



C'est si court, la vie, à peine a-t-on le temps de montrer ce qu'on en ferait si elle était longue.

Le monde change d'aspect quand on arrive à ne plus considérer les hommes que comme des âmes en route vers leur destinée éternelle.

R. BAZIN

Femmes, Jeunes Filles, soyez modestes dans votre tenue ; relisez les instructions apposées en bas de l'église.



## La vie paroissiale

**Pèlerinage à N. D. de Savoyard.** — *Dimanche 26 juillet.* — Suivant la tradition les pêcheurs de Savoyard ont repeint la Vierge. Dans leurs pauvres maisons les femmes ont préparé des fleurs et fait des guirlandes.

Le 26 juillet est un jour de grande chaleur comme on en voit peu à Saint-Pierre. Les derniers préparatifs sont en train et déjà apparaissent sur la longue route piétons et voitures, piétons surtout. On monte et l'on s'assied un instant ; le pèlerinage n'est pas une simple distraction, il y a du sacrifice ; il y en aura même pour se grouper auprès du rocher où le vent ne diminue pas l'ardeur du soleil.

L'ordonnance de l'office est la même que l'an dernier, et cela dure près d'une heure, une heure de prière à Marie : les Vêpres, le chapelet des cantiques. Monseigneur s'est chargé du sermon et sa voix, répercutee par le rocher, arrive facilement jusqu'en bas de la pente ; il donne le mot d'ordre : ne vous lassez pas de prier Marie, vous ne pouvez vous adresser à mieux, elle-même demande votre prière et Elle la veut persévérande ; priez-la puisque vous avez tant de besoins dans vos familles éprouvées par la maladie ou de funestes désaccords, priez-la aussi, Elle le désire, pour votre patrie, la France, qu'Elle aime plus que toute autre.

Un dernier « Je vous salue, Marie » pour toutes les familles saint-pierraises, et la foule redescend vers la route.

**Monseigneur à Ste Thérèse de Langlade.** — Il n'y a pas eu, cette année, de pèlerinage à Ste Thérèse. Monseigneur a néanmoins voulu continuer personnellement cette pieuse tradition. Le samedi 1<sup>er</sup> août un doris le déposait dans une petite anse non loin du « Gouvernement ».

Ce fut un bonheur pour Monseigneur de voir la chspelle en bon état et pourvue désormais d'assises solides.

Le dimanche 2 août la messe de 9 heures réunit au pied de l'autel de la « Semeuse de roses » près de 60 personnes. Une vingtaine encore assistaient le lendemain à la messe de 8 h.

Le dimanche 9 août Monseigneur revenant de Miquelon repassait à Langlade et assurait le service divin aux villégiateurs et fermiers.

**Les Scouts au Camp (19 juillet - 4 août).** — Cette année, les Scouts ont abandonné Langlade où ils avaient séjourné déjà tant de fois et ont choisi Mirande. C'est au nord du ruisseau des Godiches que l'on monta le camp, à l'orée du bois.

Jamais les tentes ne furent dressées en un lieu aussi riant et varié, procurant aux garçons à la fois les avantages de la mer, de l'étang immense, d'un joli ruisseaulet, des bois et de la plaine.



Il y eut bien quelques difficultés :

L'installation du camp (ce soir là, souper à minuit) et dès le deuxième jour, la fuite vers Miquelon sous la pluie, rendue plus désagréable encore par la violence du vent.

Mais l'accueil des religieuses a été si empressé que tout fut oublié. Dès le surlen lemain, le soleil nous invita à regagner Mirande. A part une journée de rafraîchissement, ce fut toujours le beau temps agrémenté d'une brise légère qui tempérait l'ardeur de la chaleur et écartait les « maringouins » désirant un peu trop partager la vie des scouts.

Comme les journées passèrent vite, il y avait tant à faire ! : cuisine, corvées de bois, gymnastique, exercices du feu de camp et surtout ces bonnes baignades dans les eaux tièdes de l'étang, où plus d'un garçon a commencé à flotter et même à nager.

Tout y était dans l'ordre, à commencer par le service du Seigneur : la messe de chaque matin et la sainte communion, la causerie religieuse de chaque soir et la prière sous les étoiles.

Qui ne se rappellera telle soirée où l'on chantait avec tant de cœur, cette excursion au « Cap Vert », cette partie de pêche en remontant le ruisseau.

Avant de quitter le camp, les scouts ont laissé comme souvenir de leur passage, une grande croix de bois dans le pied de laquelle une petite statue de la « Vierge au sourire » a été amoureusement placée.

Puisse cette douce image protéger ce lieu et dominer tous les souvenirs !

Le retour s'est fait par Langlade, avec une halte bienfaisante auprès de la ferme Larranaga, que nous remercions de sa chaude hospitalité.

**Le Camp des Guides.**— Parties le 26 juillet, les Guides revenaient à Saint-Pierre le 11 août, par un mauvais temps qui restera légendaire dans les Annales du Camp. Mais si les cheftaines, retenues à l'improviste et bien malgré elles, à Miquelon, par de multiples difficultés matérielles, ont tremblé jusqu'à l'angoisse à tous les coups de vent, qui secouaient loin d'elles, le bateau de « leurs filles » celles-ci, en vraies Guides, avec leurs Assistantes toutes à leur devoir, ont bien vite oublié le mal de mer, et dès l'arrivée, envoyoyaient gaîment leur message aux pauvres cheftaines si inquiètes : « Arrivées toutes bien, Affection.... Guides », Braves enfants !.... non, quelques heures d'une méchante traversée ne sont rien.... et le camp était si bon !.... 15 jours de soleil, ou presque, 15 jours de plein air, de vie idéale, en pleine nature, de vie d'amitié intense, de dévouement à ses sœurs Guides, de joie surtout....

L'unique règlement du camp était la « joie ». La cheftaine voulait, parce que Notre Seigneur, le grand Chef, le voulait ainsi, que la joie fut



dans toutes les âmes : pleine, exubérante, débordante. Tout a été joie au Camp.... le camp lui-même avec ses tentes blanches ou multicolores, entre la mer toute bleue et le ruisseau paisible, avec les « Couleurs » claquantes au vent, et la Vierge si pure....en place d'honneur sur le mât.... joie encore que le changement de vie et l'imprévu : la cuisine en plein air, la toilette au ruisseau, le coucher sous la tente - joie des longues promenades « le Chapeau », les « précipices », la « Pointe au Cheval », joie des grands jeux organisés par les C. A. ou par la cheftaine. Joies plus profondes de la Messe matinale, de la Communion côte à côte, joie des veillées pleines d'entrain, et si apaisées, si recueillies ensuite pour le salut aux couleurs et la prière du soir....Joie attendue de la visite de Monseigneur, notre aumônier diocésain, qui, pour compenser l'absence du R. Père Gérard, vient chaque année. Les plus belles promenades sont faites avec lui, image du Maître, Ami des jeunes ; il est si simple et si paternel, si jeune avec toutes, que c'était une fête de l'avoir, encore cette année, pour la cueillette des plates-bières.

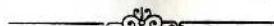
Oui, tout était à la Joie parce qu'on avait consenti à l'effort. On avait consenti à s'oublier pour faire plaisir au grand Chef, pour être « Prête », et pour « Servir ». A travers les causeries, générales ou particulières, les Guides, et même les petites Jeannettes campeuses, ont compris que le Christ avait besoin d'elles, Guides de France, petites sœurs de Jeanne d'Arc, besoin d'elles, de leur pureté, de leur dévouement pour sauver la France et le monde, et parce que dans leurs coeurs elles ont dit oui, parce que certaines d'entre elles ont consenti à des efforts vraiment généreux, elles ont senti en elles la joie vraie, la grande, la seule joie : utiliser les menus détails de sa vie pour un bel idéal.

Le lendemain de la petite récréation donnée au Foyer, le dernier feu de camp résumait cet idéal.... Après le passage de 3 Jeannettes à la compagnie, la remise des scalps d'Honneur, dits « scalps de joie », après le Renouvellement de la Promesse, chacune, dans la paix de ce dernier soir, a pris la résolution de « vivre le camp » à travers sa vie de chaque jour. Que le Bon Dieu bénisse cet effort fait dans la joie, ainsi que le dit notre chant Scout !

Bénis nos camps d'été  
De Toi qu'ils nous rapprochent  
Jusqu'à la sainteté.

Que tous les « Amis des Guides », qui, pour leur part, ont contribué à ce Camp, en soient ici sincèrement remerciés.

Mère Guy Marie





## Augustine

Pour des raisons connues d'elle seule, une vieille femme avait cessé d'aller aux offices.

Quel ne fut pas l'étonnement de son curé en la rencontrant, un samedi soir, au seuil de l'église.

— Vous venez faire vos dévotions, mère Augustine ?

— Des dévotions, j'y suis point trop accoutumée. J'ai mis un petit sou dans le bénitier.

— Dans le tronc, vous voulez dire ?

— Non ! C'est rapport à ma verrue !

— ?

— Vous connaissez-t-y point la manière ? Si des fois vous attrapez une verrue, vous n'avez qu'à venir tout dré à l'église, vous mettez vot'sou dans le bénitier et vous dites la-dessus : « Que celui qui prendra le sou, y prenne aussi ma verrue. »

— Et.... ça réussit ?

— Si ça réussit !.... Je crois bien !

**MORALE** : *Supprimez la foi, vous installez la superstition.*

---

## Le ferme propos.

Une petite fille de six ans allait pour la première fois à confesse ; sa maman, qui la préparait, lui dit, après l'avoir aidée à examiner ses péchés, que maintenant il fallait promettre au bon Dieu de ne plus recommencer.

— Et alors, répondit la fillette, qu'est-ce que je dirai la prochaine fois ?....

---

**TIP TOP TAILORS Limited, TORONTO**

**Vêtements sur mesures.**

**Complet ou pardessus**

**Prix unique : \$ 29, 75**

**Renseignements et échantillons chez :**

**Etienne DAGUERRE**

**Joseph Urdanabia**

**Charrois sable et galet.**



### H. A. PATUREL

Commission-Consignations      Gros et détail

Epicerie - Vins et Spiritueux - Biscuits fins - Confiserie - Parfumerie -  
Fruits Légumes, grains, foin, charbon,  
Confections, -- Chaussures etc.

Représentant : Newfoundland Canada S. S. Co Ltd.

The Ogilvie Flour Mills Co. Montréal

Produits Alimentaires Catelli, Montréal.

Confitures, Marinades ; Alphonse Raymond, Montréal.

DAVIS et FRASER : Viandes fraîches et fumées, HALIFAX et CHARLOTTETONW

Austin Nichols & Co., New-York.

Seaboard Fruit Co., New-York.

Radios Scott de Luxe Allwaye 11, 12, 19 et 30 lampes, (*garantie 5 ans*).

Agence Dery & Fils, Semences fraîches. Montréal.

The Insulite Company of Finland-Copenhague

*Prix, catalogues et échantillons sur demande,*

---

### SAINT-PIERRE (Îles St-Pierre et Miquelon)

#### Louis Hardy Legranvillais,

AGENT Imperial Oil Limited  
Great West Wine Co.

Collin et Bourrisset: Vins de Bourgogne  
Delbeck et Cie, Reims - Champagnes  
Fournier-Demars de Bourges --  
Liqueurs.

#### Pension-Restaurant

Mme Cadet - Etcheverry.  
Quai de la Roncière.

#### HOTEL LALANNE

QUAI DE LA RONCIÈRE

#### ALBERT BRIAND

Rue de la Poudrière.

Epicerie - Mercerie - Quincaillerie.

#### LA « MORUE FRANÇAISE »

Sous-Agence Nord

Denrées de toutes sortes.

#### PIERRE GOGNY, rue Borda

Epicerie - Liqueurs - Légumes  
Articles divers

#### American House

Vins et spiritueux. Quai de la Roncière

#### GAUTIER Frères

Boucherie - Charcuterie - Légumes  
Oeufs, etc. Fournisseur des navires

#### HOTEL ROBERT

Quai de la République



# LESPAGNOL FRERES

QUAI DE LA RONCIÈRE - SAINT-PIERRE

## ARTICLES DE MÉNAGE

Ripolin et Peintures toutes couleurs  
Essences - Huile de lin - Mastic - Vernis,  
Verre ordinaire et imprimé, etc.

## Appareils de Chauffage en tous genres

POSE de PRISES d'EAU - SALLES de BAINS  
CABINETS INODORES

Fourneaux de Cuisine - Calorifères  
CRAWFORD - Enterprise - RICHMOND

## Julien MORAZE

Henri MORAZE, Successeur  
Quai de la Roncière.

Armement - Commission - Consignation - Alimentation - Liqueurs  
Confections - Chaussures - Fournitures en tous genres  
Warehouse avec Quai

## REPRÉSENTANT

Champagne : Perrier-Jouet, Victor Clicquot, Reims.

Armement : Société Nouvelle des Pêcheries à vapeur, Arcachon

Armement : Maison Ch. Leborgne, Paris

Assurance Maritime : The Board of Underwriters of New-York, N.Y.

Assurance contre l'incendie : Phoenix Insurance Co limited of London

Moteurs marins : The Hubbard Engineering Co, Middletown, Conn

Huiles à Machines et graisse de toutes qualités, Standard Oil Co et  
New-York, Socony.

Dépositaire des Cigarettes et Tabac « NATIONAL »

Poste distributeur d'ESSENCE de l'Imperial Oil Co Ltd.

— FREE AIR —



Maison fondée en 1866.

**Martin Brothers Tobacco Co., Inc.**

**New York**

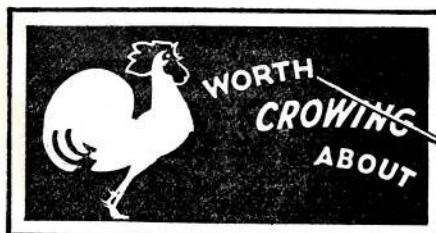
La fameuse cigarette « MARVELS »

Cigarette merveilleusement fine et douce,

a un PRIX MODIQUE

La Cigarette qui flatte le goût

du monde



*Today's  
THRIFT LESSON  
Marvels' quality  
+ greater savings  
= money in your  
pocket*



**MARVELS**  
*The CIGARETTE of Quality*

MIDDLETON Co. Ltd.  
80 Broad Street, NEW YORK  
Distributor.



Les meilleurs produits sont ceux de  
**NATIONAL CARBON Co, Inc.**

**FOR BEST RESULTS  
USE ALL 3 TOGETHER**

**EVEREADY**  
TRADE-MARK

**1. FLASHLIGHT**

**2. BATTERY**

**3. LAMP**

*They combine  
to assure*

**BRIGHTER LIGHT  
LONGER LIFE**

Y-44

**MIDDLETON CO, Ltd.**

**80 Broad street, NEW YORK**

**Distributor**